PR PORTABLE RADIO

GRUNDIG

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer!

Dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger oder als Komponente einer solchen Anlage (Tuner, Verstärker, aktive Lautsprecherbox, Video-Monitor) zugelassen. Das Gerät entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen gekennzeichnet.

Bitte überzeugen Sie sich selbst.
Dieses Gerät darf im Rahmen der umseitig abgedruckten »Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger« in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen*). Wer unbefugt andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach Paragraph 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.

Die Kennzeichnung mit dem Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen, einschließlich Funkanlagen, stört. Die Zusatzbuchstaben **S**, **SE** oder **SK** beim Zulassungszeichen besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z. B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist**). Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

---

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.

) Weitere Buchstaben und/oder Buchstabenkombinationen (z. B. **E, K, VT, VBT, usw.) betreffen die technische Ausstattung des Gerätes und haben in Bezug auf die Störfestigkeit keine Bedeutung.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16. Dezember 1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt:

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. 3. 77 (BGBl. I S. 459) allgemein genehmigt.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche*) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.

   Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.

   In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z. B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z. B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren), hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt:

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.

   Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.

   Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einer FTZ-Prüfnummer gekennzeichnet sein**). Die FTZ-Prüfnummer sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.

2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.

   Auf dem selben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z. B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräten, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.

   Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.

3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden; werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.

4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.

5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.

   Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an dem Rundfunkempfänger auf seine Kosten vornehmen zu lassen.

6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.

   Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen, die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.

   Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.

   Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.

2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11. Dezember 1970, sie gilt ab 1. Juli 1979.

Bonn, den 14. 5. 1979

Der Bundesminister für
das Post- und Fernmeldewesen

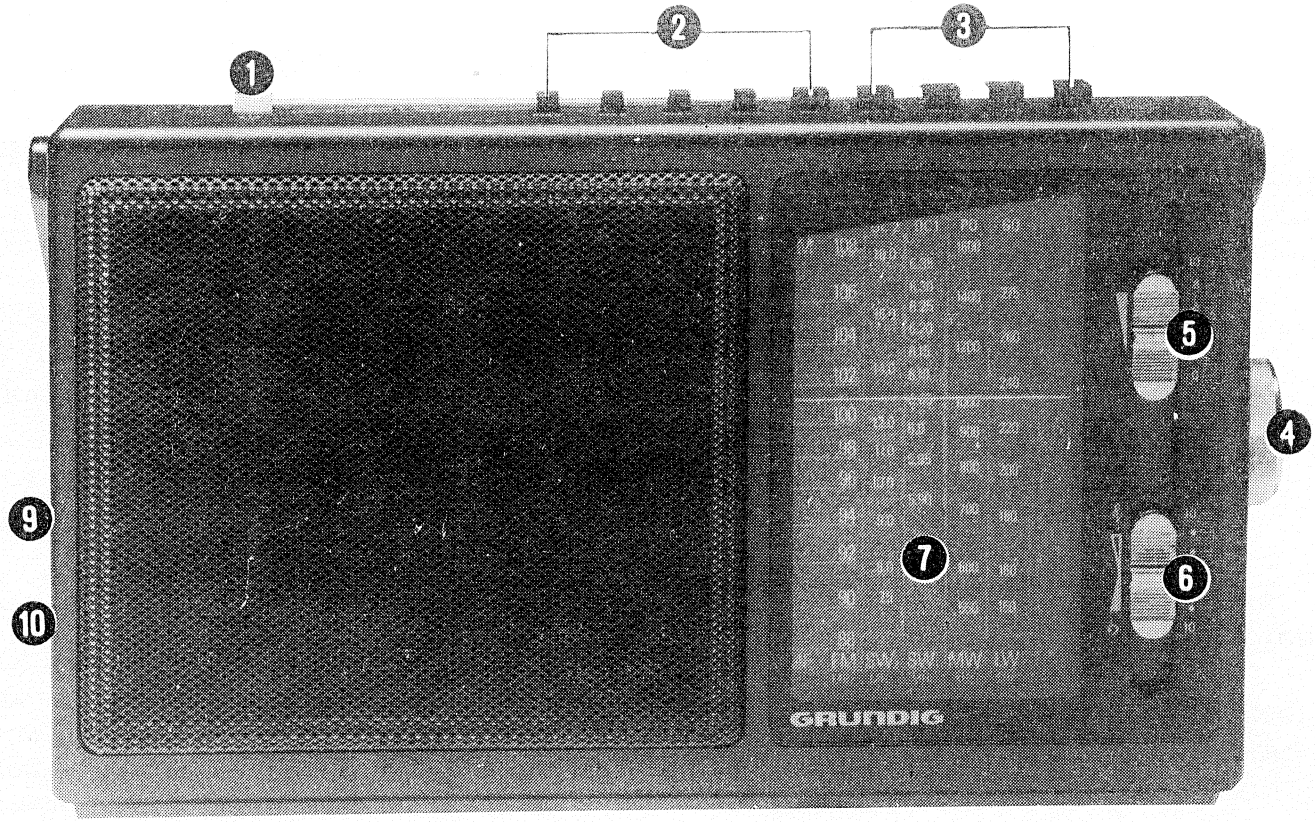
Im Auftrag

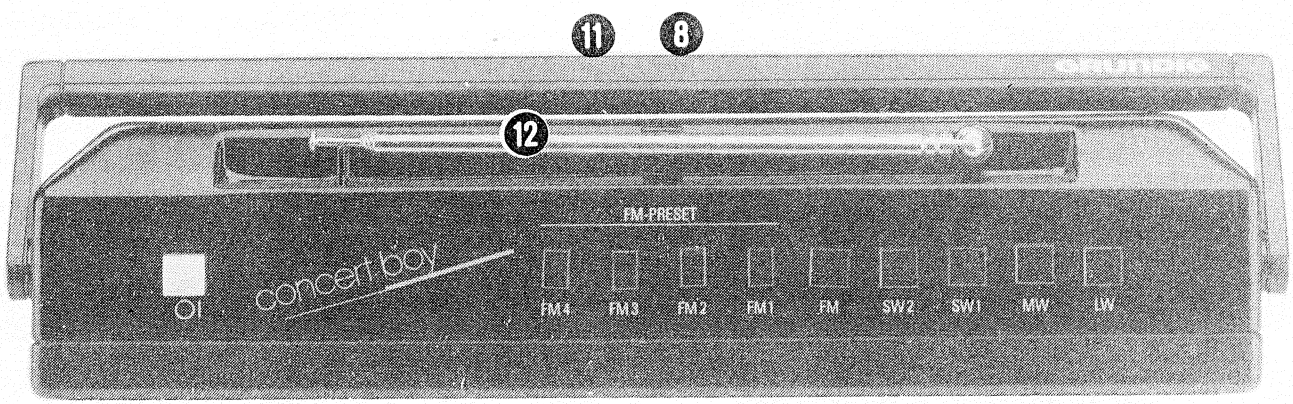
Haist

---

*) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.

**) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1. Juli 1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.


1
2
3
4
5
6
7
9
10
GRUNDIG


11
8
12
FM-PRESET
concert boy
FM4
FM3
FM2
FM1
FM
SW2
SW1
MW
LW

Ihr Concert Boy 225 auf einen Blick

① **Ein-/Aus-Taste**
– eingerastet: Gerät ein;
– ausgerastet: Gerät aus.
Bei Netzbetrieb bleibt das Gerät, auch wenn es ausgeschaltet ist, mit dem Wechselspannungsnetz verbunden. Nur durch Ziehen des Netzsteckers wird das Gerät vom Netz getrennt.

② **Stationstasten 1...4**
– Speicherplätze für 4 UKW-Sender.

③ **Wellenbereichstasten**

FM	= Ultrakurzwelle (UKW)	87,5 - 108 MHz
SW 2	= Kurzwelle 2	6,8 - 18,5 MHz (41 m - 16 m)
SW 1	= Kurzwelle 1	5,8 - 6,4 MHz (49-m-Band)
MW	= Mittelwelle	515 - 1630 kHz
LW	= Langwelle	140 - 290 kHz

④ **Senderwahl**

⑤ **Lautstärke**

⑥ **Klang**

⑦ **Wellenbereichsskala**

⑧ **Einsteller für 4 UKW-Feststationen**
– den Stationstasten ② zugeordnet.

⑨ **Kopfhörer-Buchse**
– für Kopfhörer mit 3,5-mm-Klinkenstecker (beim Anschluß wird der Geräte-Lautsprecher abgeschaltet).

⑩ **Anschlußbuchse für Netzkabel**

⑪ **Batteriefach**

⑫ **Teleskopantenne**

Spannungsversorgung

Netzbetrieb
– am Wechselspannungsnetz 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.
● Schließen Sie das Netzkabel an Buchse ⑩ an.
Im Batteriefach ⑪ eingesetzte Batterien sind dann abgeschaltet.

Batteriebetrieb
– mit 4 Monozellen IEC LR 20 (Alkali-Mangan-Batterien).
– Anschlußbuchse für Netzkabel ⑩ nicht belegt.
● Batteriefach ⑪ (in Geräte-Rückseite) öffnen:
2 Rastnasen des Deckels in Richtung Gehäuseboden drücken und Deckel abnehmen.
● Batterien nach Skizze ins Batteriefach ⑪ einsetzen.
● Verbrauchte Batterien sofort herausnehmen!
● Während längerer Betriebspausen auch **neue** Batterien aus dem Gerät nehmen!
– Für Schäden, die durch auslaufende Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

Rundfunkempfang

● Ein-/Aus-Taste ① einrasten.

Antennen
FM (UKW)- und SW (KW)- Empfang mit der Teleskopantenne ⑫.
● Zum UKW- Empfang die Antenne ausziehen und in die günstigste Empfangslage schwenken.
● Zum KW- Empfang die Antenne senkrecht stellen.
MW- und LW- Empfang mit der eingebauten Ferritstab-Antenne.

Wellenbereiche

● Mit den Wellenbereichstasten ③ wählen.

Sender

● Die Empfangsfrequenz mit Knopf ④ anhand der Wellenbereichsskala ⑦ einstellen.

Lautstärke

● Mit dem Schieber ⑤ einstellen.

Klang

● Mit dem Schieber ⑥ verändern.

UKW-Stationstasten

Die Speicherplätze der Stationstasten ② können Sie mit 4 UKW-Sendern belegen.
Jeder der Tasten FM 1...4 ist einer der Einsteller ⑧ FM 1...4 zugeordnet. Die mitlaufenden Marken darüber dienen der Orientierung im Frequenzbereich :
Nach unten = tiefere Frequenzen (bis 87,5 MHz) ;
nach oben = höhere Frequenzen (bis 108 MHz).

Zum Speichern :

● Taste ② FM 1 drücken.

● Einsteller ⑧ FM 1 so lange drehen, bis Sie z.B. das 1. Programm Ihres Ortssenders empfangen.

– Auf gleiche Weise können weitere Sender auf die anderen Stationstasten gelegt werden.

Zum Abrufen eines voreingestellten Senders ist dann nur die entsprechende Stationstaste zu drücken.

Hinweise

Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen.
Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.
Typen-Angaben finden Sie auf der Geräte-Rückseite.

Ihr Gerät ist mit dem entsprechenden Zulassungszeichen der Deutschen Bundespost gekennzeichnet. Es entspricht den Sicherheitsbestimmungen nach VDE 0860 und somit den internationalen Sicherheitsvorschriften IEC 65 bzw. CEE 1.

Ausgangsleistung :

3 W Spitzenleistung

Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

Your Concert Boy 225 at a Glance

① **On/Off Button**
- pressed in: unit switched on;
- released: unit switched off.

The set remains connected to the mains even if it is switched off. The unit can only be completely disconnected from the mains by unplugging it from the wall socket.

② **Station Selection Buttons 1 - 4**
- Memory positions for 4 VHF stations.

③ **Waveband Buttons**

FM	= VHF	87.5 - 108 MHz
SW 2	= Shortwave 2	6.8 – 18.5 MHz (41 m-16 m)
SW 1	= Shortwave 1	5.8 – 6.4 MHz (49 m band)
MW	= Mediumwave	515 – 1630 kHz
LW	= Longwave	140 – 290 kHz

④ **Tuning Control**

⑤ **Volume**

⑥ **Tone**

⑦ **Waveband Dial**

⑧ **Controls for Presetting 4 VHF Stations**
- Used in conjunction with station selection buttons ②.

⑨ **Headphone Socket**
- For headphone with 3.5 mm jack plug (when a headphone is plugged in, the built-in loudspeaker is switched off).

⑩ **Mains Lead Connection Socket**

⑪ **Battery Compartment**

⑫ **Telescopic Aerial**

Voltage Supply

Mains Operation

- from AC mains supply of 220V ± 10%, 50/60Hz (GB: 240V, 50Hz).

Additional Information for Units Sold in Great Britain

Units sold in GB are suitable for operation from a 240 V AC, 50 Hz mains supply.

We reccomment that a 13 A 3-pin plug fitted with a 3 A fuse be used. The brown lead must be connected to the live pin (marked "L" or "brown" or "red") and the blue lead to the neutral pin (marked "N" or "blue" or "black"). On no account should either wire be connected to the earth pin (marked "E" or "green/yellow"). If other mains plugs are used ensure that they are protected by a 5 A fuse.

● Connect the mains lead to socket ⑩.
This will switch off any batteries fitted in battery compartment ⑪.

Battery Operation

- with four HP 2 (IEC LR 20) alkaline manganese batteries.
- Mains socket ⑩ (rear) not connected.

● Opening battery compartment ⑪ (on back of set):
Press the two catches of the lid in the direction of the cabinet base and remove the lid.

● Insert batteries in battery compartment ⑪ as shown in the diagram.

● Remove exhausted batteries immediately.

● If the set is not in use for long periods, any batteries fitted should be removed from the set, even if **new**.

- No responsibility can be accepted for damage due to leaking batteries.

Radio

- Lock in the on/off button ①.

Aerials

The telescopic aerial ⑫ is for receiving VHF (FM) and SW stations.

- To receive VHF stations, pull out the telescopic aerial to its full extent, then tilt and rotate for optimum reception.
- For shortwave reception the telescopic aerial should be vertical.

For receiving MW and LW stations there is a ferrite rod aerial inside the set.

Wavebands

- Select the desired waveband with buttons ③.

Station Selection

- Tune in the desired station on the waveband dial ⑦ using the tuning control ④.

Volume

- Adjust the volume with sliding control ⑤.

Tone

- Adjust the tone with sliding control ⑥.

VHF Station Selection Buttons

The memory positions of the station selection button ② can be allocated to 4 VHF stations.

Each of the buttons FM 1 - 4 ② is allocated to one of the controls FM 1 - 4 ⑧. The pointers above the tuning controls act as a tuning aid:

Downwards = lower frequencies (down to 87.5 MHz);

Upwards = higher frequencies (up to 108 MHz).

Entering VHF stations in the memory:

- Press button FM 1 ②.
- Turn control FM 1 ⑧ until you receive, eg: your local station 1.

– The other buttons can be preset for a VHF station in the same way.

The preset station(s) can then be rapidly selected by pressing the appropriate button.

Notes

The cabinet should only be cleaned with a soft cloth which picks up dust.
Do not use any aggressive polishing or cleaning agents.
The type plate is on the back of the set.

The unit meets the VDE 0860 safety regulations and consequently also the international safety specifications IEC 65 or CEE 1.

Output Power:

3 W peak

Subject to alteration

E. & O.E.

Eléments de commande

① **Touche marche/arrêt**
- Touche enclenchée: marche
- Touche déclenchée: arrêt

L'appareil reste relié au secteur même lorsqu'il est mis hors service. Pour le couper du secteur, retirer la fiche secteur.

② **Touches programmes 1 . . . 4**
- Positions de mémoire pour 4 stations MF (FM).

③ **Touches de gammes d'ondes**

FM	= Modulation de fréquences (MF)	87,5 – 108 MHz
SW 2	= Ondes Courtes 2	6,8 – 18,5 MHz (41 - 16 m)
SW 1	= Ondes Courtes 1	5,8 – 6,4 MHz (bande 49 m)
MW	= Petites Ondes	515 – 1630 kHz
LW	= Grandes Ondes	140 – 290 kHz

④ **Recherche-émetteurs**

⑤ **Volume sonore**

⑥ **Tonalité**

⑦ **Cadran des gammes d'ondes**

⑧ **Boutons de syntonisation pour les 4 touches programmes MF**
- sont assignés aux touches programmes ②.

⑨ **Prise écouteur**
- pour un écouteur à fiche Jack 3,5 mm (lors du raccordement d'un écouteur, le haut-parleur incorporé est mis hors service).

⑩ **Prise de raccordement pour le câble secteur**

⑪ **Logement piles**

⑫ **Antenne télescopique**

Alimentation en tension

Fonctionnement sur secteur

- sur une tension secteur alternative de 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.

● Raccorder le câble secteur à la prise secteur ⑩.
Les piles se trouvant dans le logement piles ⑪ sont dans ce cas déconnectées.

Fonctionnement sur piles

- à l'aide de 4 piles Mono IEC LR 20 (piles alcalines au manganèse).
- La prise de raccordement pour le câble secteur ⑩ ne doit pas être occupée.

● Pour ouvrir le logement piles ⑪ (à l'arrière de l'appareil), appuyer sur les deux crochets de verrouillage du couvercle en direction du socle de l'appareil et retirer le couvercle.

● Insérer les piles dans le logement piles ⑪ comme montré dans le croquis.

● Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil.

● Retirer également les piles neuves de l'appareil lorsque celui-ci ne doit pas fonctionner pendant longtemps.

- Notre responsabilité n'est pas engagée pour les dégâts occasionés par des piles qui ont coulé.

Réception radio

● Enclencher la touche marche/arrêt ①.

Antennes

Réception MF (FM) et OC (SW) à l'aide de l'antenne télescopique ⑫.

● Pour la réception MF, étirer l'antenne et l'orienter dans la meilleure position de réception.

● Pour la réception OC, mettre l'antenne en position verticale.

Pour la réception PO (MW) et GO (LW), l'appareil est muni d'une antenne ferrite incorporée.

Gammes d'ondes

- Sélectionner la gamme d'ondes désirée à l'aide des touches de gammes d'ondes ③.

Recherche-émetteurs

- Syntoniser la fréquence de réception à l'aide du bouton ④. La fréquence peut être lue sur le cadran des gammes d'ondes ⑦.

Le volume

- se règle à l'aide du curseur ⑤.

La tonalité

- se règle à l'aide du curseur ⑥.

Touches de stations MF

Les touches de stations ② permettent d'appeler directement 4 émetteurs FM (MF), syntonisés au préalable à l'aide des réglages FM 1 . . . 4 ⑧ correspondants aux touches.

Les repères qui se déplacent au-dessus des réglages indiquent la plage de fréquence où vous vous trouvez:

Vers le bas = fréquences inférieures (jusqu'à 87,5 MHz)

Vers le haut = fréquences supérieures (jusqu'à 108 MHz).

Mise en mémoire des émetteurs

- Enfoncer la touche FM 1 ②.
- Tourner le réglage FM 1 ⑧ jusqu'à ce que le premier émetteur choisi soit audible.

– Procéder de la même façon pour le réglage des autres émetteurs sur les touches de stations.

Pour appeller une station mémorisée, il ne faut qu'appuyer sur la touche de stations correspondante.

Avis importantes

Ne nettoyer le boîtier de l'appareil qu'avec un chiffon doux absorbant la poussière. Ne pas utiliser de produits décapants. Ils pourraient abîmer la surface de l'appareil.

Les indications concernant le type de l'appareil se trouvent sur l'arrière de l'appareil.

Cet appareil répond aux normes techniques fixées par la Communauté Economique Européenne pour les appareils de l'Electronique de loisir.

Puissance de sortie

3 W (crête)

Sous réserve de modifications
e. ou o. e.

Il Suo Concert Boy 225 a in breve

① **Tasto di accensione/spegnimento**
- premuto: apparecchio acceso;
- sbloccato: apparecchio spento.

Con alimentazione da rete, l'apparecchio rimane sotto tensione, anche quando è spento. Solo l'estrazione della spina dalla presa di rete separa l'apparecchio completamente dall'alimentazione.

② **Tasti preselettori 1 . . 4**
- per la memorizzazione ed il richiamo di 4 stazioni FM.

③ **Tasti delle gamme d'onda**

FM	= onde ultracorte	87,5– 108 MHz
SW 2	= onde corte 2	6,8 – 18,5 MHz (41 m -16 m)
SW 1	= onde corte 1	5,8 – 6,4 MHz (banda 49 m)
MW	= onde medie	515–1630 kHz
LW	= onde lunghe	140– 290 kHz

④ **Manopola di sintonia**

⑤ **Regolatore di volume**

⑥ **Regolatore di tono**

⑦ **Scala delle gamme d'onda**

⑧ **Regolatori di sintonia per 4 stazioni FM**
- ognuno abbinato ad un tasto preselettore ②.

⑨ **Presa cuffia**
- per il collegamento di una cuffia con jack da 3,5 mm ø (il cui collegamento esclude l'altoparlante dell'apparecchio).

⑩ **Presa per cavo rete**

⑪ **Vano pile**

⑫ **Antenna telescopica**

Alimentazione

Alimentazione da rete

- con tensione alternata di 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.

● Collegare il cavo di rete alla presa ⑩.
Le pile inserite nell'apposito vano ⑪ vengono automaticamente disinserite.

Alimentazione a pile

- con 4 torce IEC LR 20 di tipo alcalino al manganese.
- La presa per cavo di rete ⑩ non deve essere occupata.

● Aprire il vano pile ⑪ (sul retro dell'apparecchio):
per fare questo spingere i 2 naselli del coperchio in direzione del fondale del mobile e togliere il coperchio.

● Inserire le pile nel vano come mostra lo schizzo.

● Togliere immediatamente le pile scariche!

● Togliere anche le pile **nuove** se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo!

- La garanzia non copre eventuali danni causati dalla fuoriuscita dell'acido delle pile.

Ricezione radiofonica

● Accendere l'apparecchio premendo il tasto ①.

Antenne

Per la ricezione delle gamme FM e OC è prevista l'antenna telescopica ⑫.

● Per la ricezione FM estrarre completamente l'antenna ed orientarla fino ad individuare la posizione migliore di ricezione.

● Per la ricezione OC l'antenna deve venir lasciata in posizione verticale ed estratta in tutta la sua lunghezza.

Per la ricezione OM e OL serve invece l'antenna in ferrite incorporata.

Selezione delle gamme d'onda

- viene effettuata con i tasti ③.

Sintonizzazione

- Sintonizzare la frequenza della stazione desiderata con la manopola ④ in base alla scala delle gamme d'onda ⑦.

Regolazione del volume

- viene effettuata con il cursore ⑤.

Regolazione del tono

- viene effettuata con il cursore ⑥.

Tasti preselettori FM

Ai tasti preselettori FM 1 . . . 4 ② sono abbinati i regolatori FM 1 . . . 4 ⑧ con i quali è possibile la sintonizzazione di 4 stazioni FM.

Gli indici scorrevoli al di sopra dei regolatori ⑧ servono all'orientamento della gamma di frequenza:

verso il basso = frequenze minori (fino a 87,5 MHz);

verso l'alto = frequenze maggiori (fino a 108 MHz).

Per la memorizzazione procedere nel modo seguente:

- Premere il tasto FM 1 ②.
- Ruotare il regolatore FM 1 ⑧ finché si è sintonizzata la stazione che irradia ad es. il 1° programma.

– Allo stesso modo è possibile la sintonizzazione di ulteriori stazioni sugli altri tasti preselettori.

Per poter richiamare le stazioni presintonizzate premere poi il tasto preselettore relativo alla stazione desiderata.

Da osservare

Per la pulizia del mobile usare un panno morbido che non lasci peluzzi, evitando detersivi o abrasivi che possono rovinarne la superficie.

Informazioni riguardanti l'apparecchio si trovano sul retro.

Quest'apparecchio corrisponde alle norme di sicurezza VDE 0860 e quindi alle norme internazionali IEC 65 risp.te CEE 1.

Potenza d'uscita:

3 W di picco

Salvo errori e variazioni!

Din Concert Boy 225 i ett nötskal

① **Till-/från-tangent**
- tryckt: apparaten till;
- uteläge: apparaten från.

Apparaten saknar egentlig nätströmbrytare. Önskar Du helt skilja apparaten från elnätet, måste Du dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

② **Stationstangenter 1 . . . 4**
- minnesplatser för 4 UKV-stationer.

③ **Vågländsområdestangenter**

FM =	Ultrakortvåg (UKV)	87,5 - 108 MHz
SW 2 =	Kortvåg 2	6,8 - 18,5 MHz (41 - 16 m)
SW 1 =	Kortvåg 1	5,8 - 6,4 MHz (49 m-bandet)
MW =	Mellanvåg	515 - 1630 kHz
LW =	Långvåg	140 - 290 kHz

④ **Stationsväljare**

⑤ **Ljudstyrka**

⑥ **Klang**

⑦ **Vågländgsområdesskala**

⑧ **Inställningsreglage för 4 fasta UKV-stationer**
- samordnade med stationstangenterna ②.

⑨ **Hörtelefonkontakt**
- för hörtelefon med 3,5 mm telefonstickkontakt (vid anslutning frånkopplas automatiskt apparathögtalaren).

⑩ **Anslutningskontakt för nätkabel**

⑪ **Batterifack**

⑫ **Teleskopantenn**

Spänningsförsörjning

Nät

- till växelspänningsnät 220 V ± 10 %, 50/60 Hz

● Anslut nätkabeln till kontakten ⑩.
I batterifacket ⑪ insatta batterier frånkopplas.

Batteri

- med 4 minibatterier IEC LR 20 (Alkali-Mangan).
- anslutningskontakt för nätkabel ⑩ ej belagd.

● Öppna batterifacket ⑪ (apparatens baksida): tryck lockets 2 spärrklackar mot apparatbotten och tag av locket.

● Sätt i batterierna enligt skiss i batterifacket ⑪.

● Förbrukade batterier skall omedelbart tas ur!

● Under längre driftsuppehåll skall även **nya** batterier tas ur!

- För skador, som uppstått genom läckande batterier, lämnas ingen garanti.

Radiomottagning

● Till-/från-tangenten ① i tryckt läge.

Antenner

FM (UKV)- och SW (KV)-mottagning med teleskopantennen ⑫.

● För UKV-mottagning drag ut antennen och vrid den till bästa mottagningsläge.

● För KV-mottagning skall antennen stå lodrät.

MW- och LV-mottagning med den inbyggda ferritstavantennen.

Våglängdsområden

● Väljer Du med tangenterna ③.

Stationer

● Ställer Du med hjälp av våglängdsområdesskalan ⑦ in med ratten ④.

Ljudstyrka

● Ställer Du in med reglaget ⑤.

Klang

● Ändrar Du med reglaget ⑥.

UKV-stationstangenter

Stationstangenternas ② minnesplatser kan Du programmera med 4 UKV-stationer.

Var och en av tangenterna FM 1 . . . 4 är samordnad med ett av inställningsreglagen ⑧ FM 1 . . . 4. Den medlöpande markeringen ovanför är avsedd som orientering inom frekvensområdet:

nedåt = lägre frekvenser (upp till 87,5 MHz).

uppåt = högre frekvenser (upp till 108 MHz).

Programmering

● Tryck tangenten ② FM 1.

● Vrid reglaget ⑧ FM 1 så länge, tills Du tar emot program 1 från Din lokala sändare.

– På samma sätt kan Du programmera övriga stationer på de andra stationstangenterna.

För val av en programmerad station trycker Du endast motsvarande stationstangent.

Anvisningar

Rengör höljet endast med en mjuk, dammbindande linnelapp.
Använd inte skarpa poler- eller rengöringsmedel.
Typ-uppgifter finns på apparatens baksida.

Apparaten motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser.

Utgångseffekt:

3 W max. effekt.

Rätt till ändringar förbehålles!

Oversigt

① **Afbryder**
- aktiveret = tændt
- udløst = slukket

Apparatet er ikke strømløst, fordi der er afbrudt. Det kan kun ske på stikkontakten.

② **FM-Stationstaster 1 . . . 4**

③ **Bølgeområder**

FM		87.5 – 108 MHz
SW 2 =	kortbølge	6.8 – 18.5 MHz (41 m - 16 m)
SW 1 =	kortbølge	5.8 – 6.4 MHz (49 m bånd)
MW =	mellembølge	515 – 1630 kHz
LW =	langbølge	140 – 290 kHz

④ **Stationsafstemning**

⑤ **Lydstyrke**

⑥ **Tone**

⑦ **Skala**

⑧ **Indstilling af 4 FM-stationer**
korresponderer med tasterne ②.

⑨ **Hovedtelefon-tilslutning**
for 3.5 mm jackstik - apparathøjttaler afbrydes ved tilslutning.

⑩ **Nettilslutning**

⑪ **Batteriskakt**

⑫ **Antenne**

Strømforsyning

Lysnet

- tilsluttes vekselstrøm 220 V 50/60 Hz.
- netkablet tilsluttes bøsning ⑩. Evt. batterier i skakt ⑪ afbrydes automatisk.

Batteridrift

- med 4 batterier IEC LR 20.
- netkablet må **ikke** være isat bøsning ⑩.
- batteriskakten ⑪ (bagside) åbnes ved at trykke på dækslets 2 lasker.
- batterier isættes i henhold til skitsen i skakten ⑪.
- brugte batterier skal fjernes omgående - fare for syreudløb!
- bruges apparatet **kun** på lysnet, skal batterier også fjernes.
- skader, som hidrører fra syreudløb, omfattes ikke af garantien.

Radiomodtagelse

- tænd med afbryderen ①.

Antenner

FM og kortbølge modtages på apparatets teleskop ⑫.
- på FM svinges antenne sideværts og op/ned til bedste modtagelse.
- på kortbølge skal antennen stå lodret.

MB og LB modtages på en indbygget ferritstav.

Bølgeområder

● vælges med tasterne ③.

Indstilling

● stationerne afstemmes med knap ④ og skala ⑦.

Lydstyrke

● indstilles med knap ⑤.

Tone

● indstilles med knap ⑥.

FM-Stationstaster

Tasterne ② kan programmeres med 4 FM-stationer. Hver tast FM 1 . . . 4 har sin egen indstilling FM 1 . . . 4 ⑧, som med markeringer fungerer således:

nedad = mod lavere frekvens til 87.5 MHz

opad = mod højere frekvens til 108 MHz

Programmering

● tryk på tast FM 1 ②,

● drej på indstilling FM 1 ⑧ indtil en ønsket FM-station høres.

– på denne måde programmeres de 4 taster.

Bemærkninger

Kabinettet må kun aftørres med en blød, støvbindende klud. Polér- og rensemidler bør undgås, da de kan ødelægge kabinettets overflade.

Apparatet er godkendt af DEMKO og teleadministrationen og opfylder dermed gældende sikkerheds- og støj bestemmelser.

Udgangseffekt:

3 W Watt

Ret til tekniske og optiske ændringer forbeholdes!

Su Concert-Boy 225 de un vistazo

① **Tecla de puesta en marcha y paro**
- Pulsada: Aparato conectado
- En posición de reposo: Aparato desconectado.

Funcionando con la red, el aparato permanece unido a la corriente alterna, aún estando desconectado. Sólo desenchufando la clavija se separa el aparato de la red.

② **Teclas de presintonía 1 . . . 4**
- Direcciones de memoria para 4 emisoras de FM.

③ **Teclas de selección de la gama de ondas**

FM	= Frecuencia Modulada	87,5 – 108 MHz
SW 2	= Onda Corta 2	6,8 – 18,5 MHz (41 - 16 m)
SW 1	= Onda Corta 1	5,8 – 6,4 MHz (banda de 49m)
MW	= Onda Media	515 – 1630 kHz
LW	= Onda Larga	140 – 290 kHz

④ **Sintonía**

⑤ **Volumen**

⑥ **Tono**

⑦ **Dial**

⑧ **Ejes de sintonía para 4 emisoras fijas de FM**
- Correspondientes a las teclas de presintonía ②.

⑨ **Conector para auriculares**
- Para auriculares con jack de 3,5 mm.
  (Al conectarlos se desconecta el altavoz del aparato).

⑩ **Conector para el cable de red**

⑪ **Cajetín de las pilas**

⑫ **Antena telescópica**

Alimentación de tension

Funcionamiento con la red

- Con la red de corriente alterna de 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.
- Conectar el cable de red a la toma ⑩.
  Las pilas colocadas en el cajetín ⑪ quedan desconectadas.

Funcionamiento con pilas

- Con 4 pilas de 1,5 V IEC LR 20 (alcalino-manganésicas).
- El conector ⑩ para el cable de red, libre.
- ● Apertura del cajetín de las pilas ⑪ (en la parte posterior del aparato): Presionar las dos lengüetas de retención de la tapa en dirección al fondo del aparato y quitar la tapa.
- ● Colocar las pilas en el cajetín ⑪ de acuerdo con el dibujo.
- ● Las pilas gastadas se deben retirar inmediatamente.
- ● Durante las largas pausas de funcionamiento, también se retirarán del aparato las pilas **nuevas**.
- Los daños causados por pilas derramadas no son cubiertos por la garantía.

Recepción radiofónica

- ● Pulsar la tecla de puesta en marcha y paro ①.

Antenas

Recepción en FM y OC con la antena telescópica ⑫.

- ● Para la recepción en FM, extender la antena e inclinarla para conseguir la mejor recepción posible.
- ● Para la recepción en OC disponer la antena verticalmente.

La recepción de OM y OL se realiza con la antena de varilla de ferrita incorporada en el interior del aparato.

Gamas de ondas

● Se seleccionan con las teclas ③.

Emisoras

● La frecuencia de recepción se sintoniza con el mando ④, con ayuda del dial ⑦.

Control de volumen

● Se ajusta con el mando deslizante ⑤.

Control de tono

● Se varía con el mando deslizante ⑥.

Teclas de presintonía de FM

Las posiciones de memoria de las teclas de presintonía ② se pueden ocupar con cuatro emisoras de FM.

Cada tecla de FM 1 . . . 4 corresponde a un eje de sintonía ⑧ FM 1 . . . 4. Las marcas que se desplazan encima sirven para orientarse en cuanto a la frecuencia:

Hacia abajo = Frecuencias más bajas (hasta 87,5 MHz).

Hacia arriba = Frecuencias más altas (hasta 108 MHz).

Para memorizar:

● Pulsar la tecla ② FM 1.

● Girar el eje de sintonía ⑧ FM 1 hasta que se reciba la emisora deseada.

– De la misma manera se pueden ocupar con emisoras las otras teclas de presintonía.

Para reclamar una emisora presintonizada, basta pulsar la correspondiente tecla de presintonía.

Advertencias

Limpiar el mueble sólo con un paño suave absorbente del polvo.

No emplear pulimentos ni detergentes fuertes.

La indicación del modelo se encuentran en la parte posterior del aparato.

El aparato está provisto correspondiente símbolo de autorización del Correo Federal Alemán. Satisface las normas de seguridad según VDE 0860 y, con ello, las internacionales IEC 65 ó CEE 1.

Potencia de salida:

3 W de potencia pico.

Reservado el derecho de modificación.

Panorâmica geral do seu Concert Boy 225

① **Interruptor**
- tecla premida: ligado;
- tecla não premida: desligado.

Mesmo quando desligado, continua a existir corrente no interior do aparelho. Só desligando a ficha da tomada é que o aparelho fica totalmente sem corrente.

② **Teclas de Pré-sintonia de Estações 1 . . . 4**
- posições de memória para 4 estações de FM.

③ **Teclas de Gama de Ondas**

FM	= frequência modulada	87,5 – 108 MHz
SW 2	= onda curta 2	6,8 – 18,5 MHz (41 m - 16 m)
SW 1	= onda curta 1	5,8 – 6,4 MHz (banda de 49 m)
MW	= onda média	515 – 1630 kHz
LW	= onda longa	140 – 290 kHz

④ **Botão do Sintonizador**

⑤ **Volume**

⑥ **Tonalidade**

⑦ **Escala de Frequências**

⑧ **Botões de Pré-sintonia para 4 Estações de FM**
- dependentes das teclas de pré-sintonia ②.

⑨ **Tomada para Auscultadores**
- para auscultadores stereo com ficha (jack) de 3,5 mm (o altifalante do aparelho é automaticamente desligado, quando se liga a ficha dos auscultadores).

⑩ **Tomada para o Cabo de Alimentação**

⑫ **Compartimento das Pilhas**

⑫ **Antena Telescõpica**

Alimentação

Funcionamento a Corrente

- a corrente alternada de 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.

● Ligue o cabo de alimentação à tomada ⑩.
As pilhas existentes no compartimento das pilhas ⑪ são automaticamente desligadas.

Funcionamento a Pilhas

- com 4 pilhas IEC LR 20 (alcalinas).
- desligue o cabo de alimentação da tomada ⑩.

● Abra o compartimento das pilhas ⑪ (parte de trás do aparelho): pressione as duas palhetas da tampa e retire-a.

● Introduza as pilhas de acordo com o esquema desenhado no compartimento das pilhas ⑪.

● Retire imediatamente as pilhas gastas do aparelho!

● Quando não utilizar o aparelho, com funcionamento a pilhas, durante maiores períodos de tempo, retire mesmo as pilhas novas.

- Não assumimos qualquer responsabilidade por danos causados por pilhas babadas.

Recepção de rádio

● Pressione a tecla ①.

Antenas

Antena telescópica ⑫ para a recepção de FM e SW (OC).

● Para a recepção de FM, estique a antena e oriente-a para a melhor posição de recepção.

● Para a recepção de OC, posicione a antena na vertical.

Antena de ferrite no interior do aparelho, para a recepção de MW (OM) e LW (OC).

Gama de Frequências

● Seleccione a banda com as teclas de gama de ondas ③.

Estações Emissoras

● Sintonize a frequência de recepção com o botão do sintonizador ④. Na escala de frequências ⑦ pode ver qual a frequência que está a captar.

Volume

● Regule o volume com o cursor ⑤.

Tonalidade

● Regule a tonalidade com o cursor ⑥.

Teclas de Pré-sintonia de Estações de FM

As posições de memória das teclas de pré-sintonia ② podem ser ocupadas com 4 estações de FM.

Cada uma das teclas de FM 1 . . . 4 corresponde a um dos botões de pré-sintonia de FM 1 . . . 4. As marcas móveis, por cima, servem de orientação para a gama de ondas.

Para memorizar:

● Pressione a tecla ② FM 1.

● Rode o botão ⑧ FM 1 até encontrar, p.ex. o programa 1 da sua estação emissora local.

– Do mesmo modo, pode ocupar as outras teclas de pré-sintonia com outras estações emissoras.

Para chamar uma estação pré-sintonizada, basta premir a respectiva tecla de pré-sintonia.

Notas

Utilize apenas um pano do pó macio para limpar a caixa do aparelho. Nao utilize quaisquer detergentes nem produtos de limpeza abrasivos. As indicações relativas a este modelo encontram-se na parte de trás do aparelho.

Este aparelho corresponde às normas de segurança alemãs VDE 0860 e, consequentemente, às normas de segurança internacionais IEC 65 e CEE 1.

Potência de Saída:

3 W de potência máxima

Salvaguardam-se alterações e erros!

Uw Concert Boy 225 in één oogopslag

① **Aan/uit-toets**
- ingedrukt: apparaat ingeschakeld,
- niet ingedrukt: apparaat uitgeschakeld.

Bij gebruik op lichtnet blijft het apparaat - ook wanneer het niet is ingeschakeld - met het net verbonden. Alleen door de stekker uit het stopkontakt te verwijderen is het apparaat van het net gescheiden.

② **Voorkeuzetoetsen 1 . . . 4**
- Geheugenplaatsen voor 4 FM-zenders.

③ **Golfbereiktoetsen**

FM	87,5 – 108 MHz
SW 2 = KG (kortegolf) 2	6,8 – 18,5 MHz (41 - 16 m)
SW 1 = KG (kortegolf) 1	5,8 – 6,4 MHz (49 m-band)
MW = MG (middengolf)	515 – 1630 kHz
LW = LG (langegolf)	140 – 290 kHz

④ **Zenderzoeker**

⑤ **Volume**

⑥ **Toonregeling**

⑦ **Bereikenschaal**

⑧ **Instellingen voor 4 FM-zenders**
- gecombineerd met de voorkeuzezendertoetsen ②.

⑨ **Hoofdtelefoon-aansluiting**
- voor hoofdtelefoons met 3,5 mm-klinksteker (bij het aansluiten wordt de luidspreker in het apparaat uitgeschakeld).

⑩ **Aansluiting voor netsnoer**

⑪ **Batterijvak**

⑫ **Telescoopantenne**

Stroomvoorziening

Gebruik op lichtnet

- op wisselspanningsnet 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.

● Sluit het netsnoer op aansluiting ⑩ aan. De batterijen in het batterijvak worden hiermee automatisch uitgeschakeld.

Gebruik met batterijen

- Met 4 monocellen IEC LR 20 (alkali/mangaan-batterijen).
- Aansluiting ⑩ voor het netsnoer mag niet gebruikt zijn.

● Batterijvak ⑪ (achterzijde) openen:
De 2 lipjes van het deksel in de richting van de bodem drukken en het klepje verwijderen.

● Batterijen volgens tekening in het batterijvak plaatsen.

● Lege batterijen meteen verwijderen!

● Wanneer het toestel voor langere tijd niet gebruikt wordt, ook **nieuwe** batterijen uit het apparaat verwijderen!

- Schade, ontstaan door lekkende batterijen, valt niet onder de garantievoorwaarden van de fabrikant.

Radio

● Aan/uit-toets ① indrukken.

Antenne

FM en SW (KG)-ontvangst met telescoopantenne ⑫.

● Voor FM-ontvangst de antenne uittrekken en in de gunstigste ontvangstpositie draaien.

● Voor KG-ontvangst de antenne rechtop zetten.

MG- en LG-ontvangst geschiedt met de ingebouwde ferrietstaaf-antenne.

Golfbereiken

- Met de golfbereiktoetsen (3) kiezen.

Zender

- De ontvangstfrekwentie met knop (4) en met behulp van de wijzerschaal (7) zoeken.

Volume

- Met schuifregelaar (5) instellen.

Toonregeling

- Met schuifregelaar (6) instellen.

FM-voorkeuzetoetsen

Met de voorkeuzezendertoetsen (2) kunt u 4 FM-zenders snel vinden.

Bij elk van de toetsen FM 1 . . . 4 behoren instellers (8) die in dezelfde volgorde zijn aangebracht. De meelopende markeringen daarboven dienen ter oriëntatie van de frekwentie:

naar beneden = lagere frekwenties (tot 87,5 MHz)

naar boven = hogere frekwenties (tot 108 MHz).

Voor het bewaren:

- Toets (2) FM 1 indrukken.
- Insteller (8) FM 1 zolang draaien tot bijv. Radio 1 ontvangen wordt.
- – Op dezelfde wijze kunnen ook zenders worden vastgelegd bij de overige voorkeuzezenders.

Voor het oproepen van de vastgelegde zenders behoeft men alleen de desbetreffende toets in te drukken.

Let op

De behuizing alleen met een zachte stofdoek schoonhouden.

Geen schuur- of schoonmaakmiddelen gebruiken.

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterzijde van het toestel.

Uw toestel voldoet aan de eisen die de Deutschen Bundespost stelt. Het voldoet eveneens aan de veiligheidsbepalingen volgens VDE 0860 en daarmee aan de internationale veiligheidsvoorschriften IEC 65 en CEE 1.

Uitgangsvermogen:

3 watt piek.

Veranderingen en wijzigingen voorbehouden!